

BTS ASSISTANT MANAGER

SESSION 2013

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

NIVEAU B

JAPONAIS

—
Durée : 2 heures
Coefficient : 1
—

L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4.

外国人観光客を倍増するには

海外から日本を訪れる旅行者の数が、震災¹前のレベルに戻った。2012年に来日した外国人は836万人で前年より34.6%増え、史上²最高だった10年前と比べて2.8%マイナスになる。

中国、台湾、タイ、インドネシア、マレーシア、ベトナムから来た人の数は最高記録³だった。国の安全⁴情報の提供やPR活動⁵、安い飛行機が増えたこと、日本食や娯楽⁶など生活文化の人気の大きくなった結果だ。

観光はサービス業や農業などへの波及効果⁷が大きい。日本は2016年までに1800万人、2020年ごろには2500万人まで旅行者を増やす目標⁸をたてている。

初めて日本を訪れる人だけでなく、この国を気に入り、何度も訪れてくれる人を増やさなければならない。そして長く広く日本をまわる個人客を受け入れるようにしたい。

去年台湾から来日した人は、震災前より15.6%も増えた。地方空港と台湾を結ぶ飛行機が増えて、若者や個人客が来たからだ。アジア各地から日本への「足」を充実⁹させたい。特に地方は、「2回目は大都市以外の町を旅行したい」と考える人を積極的に受け入れるほうがいい。

¹ 震災 séisme

² 史上 dans l'histoire

³ 記録 record

⁴ 安全 sécurité

⁵ PR 活動 activités de relations publiques

⁶ 娯楽 divertissements

⁷ 波及効果 répercussions

⁸ 目標 objectif

⁹ 積極的に activement

情報提供¹⁰も工夫¹¹しなければならない。観光庁¹²の調査¹²では、外国人は観光案内所¹³について、その地域の情報¹³が少なく不満を感じている。英語のパンフレットはあってもホテルに予約の電話を入れてくれないなど、サービス不足も不満¹⁴に思っている。

- 20 自治体¹⁵同士が協力¹⁵して、夏だけ外国語のできる学生をボランティアに使うなど、費用¹⁶をかけず不満¹⁶をなくせる。パソコンや携帯電話で調べて旅行する人に、無料¹⁶でネットにつなげる所を増やすこともできる。

小さい店も写真・外国語入りメニューを置く。案内所の看板¹⁷が目立つ¹⁷ようにする。やらなければならないことは多い。日本語があまりできない外国人がストレスなく

- 25 旅行ができるか。そんな視点¹⁸で町や店を点検¹⁹してみるといいだろう。

日本経済新聞 社説²⁰ 2013/1/27 付より

¹⁰ 提供 offre

¹¹ 工夫する chercher un moyen

¹² 観光庁 L'Agence du tourisme du Japon

¹³ 案内所 office du tourisme

¹⁴ 不満 mécontentement

¹⁵ 自治体 collectivité

¹⁶ 費用 coût

¹⁷ 目立つ se distinguer avec netteté

¹⁸ 視点 point de vue

¹⁹ 点検 inspection

²⁰ 社説 éditorial

TRAVAIL À FAIRE

1. Compréhension de l'écrit (10 points)

Compte rendu du texte à rédiger en français, en faisant apparaître les idées essentielles.

(Réponse en 200 mots +/- 10%)

2. Expression écrite (10 points)

Vous êtes assistant(e) de Monsieur Jean-Paul CARSIN de Voyage-Bretagne, une agence de voyage basée à Rennes.

Vous êtes chargé(e) de rédiger une lettre adressée au directeur de JTF, une agence de voyage au Japon.

Monsieur Akira ONO (小野 明), Directeur de JTF

株式会社 JTF

東京都杉並区荻窪 3-3-3

Rédiger en japonais (300 signes +/- 10%) une lettre en respectant les consignes suivantes :

1. Salutations de début et de fin de courrier.
2. Présentez votre société.
3. Vous souhaitez accueillir des touristes japonais et les guider en Bretagne.
4. Présentez les services que vous proposez.
5. Proposez une collaboration avec JTF pour organiser un tour dans l'Ouest de France.